

GLOSSARY OF CZECH IDIOMS, COLLOQUIALISMS, AND TECHNICAL TERMS

FOREWORD

This glossary is one in a series of reference works from the Foreign Broadcast Information Service.

All comments and suggestions, especially contributions for future editions, will be welcomed. Please send such comments and suggestions in writing only (no e-mail or calls, please) to:

Foreign Broadcast Information Service
Language Resources Officer
P. O. Box 2604
Washington, D. C. 20013

INTRODUCTION

The material that appears in this glossary was taken from publicly available works. If any user finds an instance where there appears to be an error and wishes to suggest a correction, the editors are eager to review all such comments. Most particularly, suggested new items will be most welcome. This glossary will be reworked periodically and new editions issued when there is sufficient material to warrant an update.

For some foreign abbreviations, there is a preferred English equivalent (e.g., UN for United Nations), and this English version will appear in brackets behind the English translation. FBIS asks all of its translators to use this preferred version and urges other users to do likewise.

A

absolvent	graduate
aktiv:	
celostátní aktiv	countrywide caucus
aktualizovat	to update
alegorický vůz	float (n.)
analgetikum	analgesic
angažovat se	to be an activist
ani to ani ono	neither
ani zbla	not a thing
asi ano	could be; I guess [i.e., you could be right]
automobilka	auto maker

B

babka:	
za babku	dirt cheap
bacha!	look out!
banální	trivial
básnivost	poetic potential
baterka	flashlight
bědovat	to lament
běh:	
kondiční běh	jogging
belhat se:	
věci se budou belhat	things will limp along
bílé límečky	white-collar workers
binec:	
hrozný binec	a terrible mess
bižuterie	custom jewelry
betl:	
hráli s ním betla	they were trying to dupe him
bez práce nejsou koláče	no pain no gain
bezdrovodný	unfounded
bezelstný	innocent
bezesporu	no question about it
běžet:	
musím běžet!	I gotta go!
běžný	commonplace
bezolovnatý benzín	lead-free gasoline

bezpečnostní pás pro řidiče	seat belt for drivers
bezpředmětný	moot
bezuzdný	unrestrained
bezva finta	it's a lulu
bezvýsledný	fruitless
blázinec: hotový blázinec!	what a mess!
blázníš?	are you kidding?
blbost: to je blbost!	that's so much rubbish
bloumání	daydreaming
blud	fallacy
bod nula: nazpět k bodu nula	back to square one
bojovka: militantní bojovky	militant commandoes
bořitel	smasher
bořivý	destructive
boubelatý	pleasingly plump
bourák	fancy car
bramborové křupinky	potato chips
bránit se změně	to resist change
branže: v téhle branži se to nesmí stát	that isn't allowed to happen in this kind of business
brát iluze: neber mi iluze	don't burst my balloon
brát na lehkou váhu	to dismiss
brát v potaz	to challenge

brzký:	
v brzké době	anytime soon
buňka:	
má buňky pro obrazné vyjádření	he has a flair for metaphor
buřt:	
to je mi úplně buřt	I couldn't care less
burza dobrých nápadů	suggestion box
být s to	to be in a position to
být ten tam	to be gone
být vyhozen na dlažbu	to get thrown to the wolves
bytelný	sturdy
bytostný znak	specific feature

cáknutej	flaky
čára: vyhraje to na celé čáře	he will win big
čas: čas od času je na čase	every now and then it's about time
cejcha	paunch
čekat se zatajeným dechem	to hold one's breath
celní soustava	duty system
čelný střet	a head-on collision
celostný	holistic
cenová regulace	price control
cenovka	price tag
černá stavba	unauthorized construction
černé pivo	stout beer
čest: není mu to ke cti	that does him no credit
cesta: program je na správné cestě	the program is on track
cestovní ruch	tourism
četba: povinná četba	compulsory reading
chalupa	country house
chata	weekend hut
chlast	booze
chlup: i s chlupama	hook, line, and sinker

chodit:	
umí v tom chodit	he knows all the ropes
chování	behavior
chtíč	greed
chut':	
přijít na chut'	to begin to like
čidlo	sensor
chystaný	upcoming
čím to je?	how come?
cínie	zinnia
čitelný	intelligible
čitelný:	
Občanské forum není čitelné	Civic Forum doesn't come across
čítí	sense perception
cítím se mizerně	I feel rotten
cítit se nesváj	to feed discomfort
citový	affective
člen:	
řadoví členové	the rank and file
co člen to hlas	one man one vote
co je moc, to je moc	enough is enough
co je s tebou?	what's the matter with you?
co na tom máš?	why do you like it so?
co si budeme namlouvat	why should we kid ourselves?
couvnout	to back down
čtivo:	
báječné čtivo	a great read
čtyřkolka	four-wheel drive

čudlík

wiggler

D

daňová úleva	tax break
daňové zvýhodnění	tax exemption
dát košem	to snub
dát se do něčeho	to turn to something
dát se nachytat	to take the bait
dát si líbit: proč si to máme dát líbit?	why do we have to put up with it?
dát si ujít: bylo by škoda dát si ujít takovou příležitost	it would be a shame to let this opportunity slip away
dát zelenou	to give the all clear
dávat pozor na	to keep an eye out for
dávat se všanc	to go on a limb
dávej na sebe pozor!	take care!
davově	in droves
dceřinný podnik	a subsidiary
děčka	kids
definitivně se pro to rozhodl	he committed himself
dělali jsme co mohli	we were doing our level best
délka lidského života	human life span
dělnost	effectiveness
depistáž rakoviny prsu	early detection of breast cancer
despekt	contempt
deštný les	rain forest

detektor lži	lie detector
diskuse kolem kulatého stolu	a roundtable discussion
distancovat se od	to disavow
dívat se do očí	to maintain eye contact
divit se:	
tomu se člověk nesmí divit	that comes as no surprise
dlouho trvat:	
bude jim to ještě dlouho trvat než	they still have a long way to go before they ...
dluhopis	debenture bond
dneska	these days
do toho!	let's go for it!
doba:	
v poslední době	lately
docházela jí trpělivost	her patience was wearing thin
dočkat se:	
nemohu se dočkat toho dne, kdy	I live for the day that
dohánět někoho k něčemu	to goad into doing
dohady:	
pouhé dohady	mere guesswork
dohodnout se	to come to terms
dohodovací řízení	arbitration
dokázat:	
přesvědčivě dokázat	to argue convincingly
domácký průmysl	cottage industry
domluvit se:	
ty ses s ním domluvila!	you're in cahoots with him!
domnělý	putative
domobrana	National Guard

donucení	strong-arm tactics
dopad	impact
doplnit:	
doplňit o nejnovější údaje	to update
doplňovat:	
průběžně doplňovat	to update
dosah	implication
došlo to tak daleko, že	it got to the point that
dostatek:	
je dostatek důvodu domnívat se	there is ample reason to think
dostávat do těla	to take a beating
dostavit se	to report
dostupný	available
dotáhnout:	
někam to dotáhne	he's going places
dotřes	aftershock
dovednost prodávat	knack for selling
dovést si vysvětlit:	
nedovedu si vysvětlit, proč ještě čekají	I can't figure why they're still waiting
dovolená:	
karenční dovolená	leave without pay
dovtípit se:	
to ses mohl dovtípit	you should have known better
dozorčí činnost	enforcement
dračka:	
jít na dračku	to be selling like hot cakes
dravost	greed
drobná práce	small-scale work

drsný chlapík	a tough guy
druhotný porost	second growth
družice:	
spojovací družice	communication satellite
držátko	grip
držba:	
soukromá držba	private ownership
držet se:	
tak se drž!	hang in there!
dublovat	to duplicate
důkladná reorganizace	a breakup
důstojnický zástupce	warrant officer
důvod:	
z toho či onoho důvodu	for one reason or another
dvě mouchy jednou ranou	two birds with one stone
dvojdomek	duplex (of a house)
dvoubřitá čepelka	two-edge (razor) blade
dvolající	two-track
dvooustátí	a dual state
dýmová clona	smoke screen

E

elektrické závody
evidence

power generating plants
files

fajnový	posh
fakan	brat
fáma	rumor
favorizovat	to favor
fet'áci, vlajkonoši a veksláci	junkies, vandalizing sports fans, and underhand moneychangers
ferina	prankster, mischief-maker
fešák: ahoj, fešáku!	hi, handsome!
fidlátka	gadgets
fígle	gimmicks
filosofická fakulta	college of liberal arts
finta: řečnická finta	catch phrase
flákat se	to goof off, hang around
flek: má dobrý flek	he has a good job
fňukal	whiner
fofr: byl to fofr proč ten fofr?	it was hectic what's the big rush?
fór	gag
forma na cukroví	cookie cutter
formanky	hiking shoes
fous: na fous přesně	right on the money

frájer	smart aleck
frt'an: dejte si frt'ana!	have a snifter (of this)!
funkční	in working order
fušovat do něčeho	to dabble in
fúze	fusion

G

gremium board (of an association)

grep grapefruit

hanebně službičkovat	to pander to
hanlivý	pejorative
hašteřivý	quarrelsome
házet:	
trochu to házelo	it was a bit bumpy (of a flight)
hejble	gadgets, contraptions
hemenex	ham and eggs
hlásit se:	
máte-li zájem, hlaste se	if you're interested, come forward
hláskovat:	
jak se to hláskuje?	how do you spell it?
hlava:	
dělat si z něčeho hlavu	to fret about
hlava nehlava:	
jde za svou věcí hlava nehlava	he is reckless in pursuing his goal
hlídání dětí	baby sitting
hnací síla	driving force
hned:	
já jsem si to hněd myslel	that's exactly what I thought
hněte se!	move!
hodit:	
co to hodí?	what's in it for me?
hodit do starého železa	to scrap
hodit se:	
takhle trochu pokoj a klidu to by se mi hodilo	I could use a little peace and quiet

hodně mluví, ale málo dělá	he's been long on talk but short on work
holka pro všechno	jack of all trades
hon na čarodějnice	witch hunt
honba za penězi	rat race
horká kaše	hot potato
hra s ohněm	gamble
hraniční	borderline
horký brambor	hot potato
hříčka přírody	freak of nature
hrubá síla	violence
hrubá záplata na hrubý pytel	to meet rudeness with rudeness
hulvát	an aggressive impudent lout
Hupity Dupity	Humpty Dumpty
hyzdit vzhled	to mar the appearance

I

iniciovat

to initiate

já tě skoro neslyším	I can barely hear you
jaderné slučování	nuclear fusion
jak to, že nepřejdeš?	how come you're not going?
jako kdybych ho slyšel	I can hear him now
jakostní	high-quality
jasnozřivý	insightful
jde mu to od ruky	he is efficient
jdi mi s očí!	get out of here!
jdi pryč!	get out of here!
jeden:	
do jednoho	to a man
jednání	conduct
jen tak	casually
ještě že:	
ještě že sis vzal kabát	good thing you brought your coat
jet autem:	
pojedete autem nebo poletíte?	are you driving or taking the plane?
jít:	
jde to hravě	it's a cinch
jít:	
a jde se	let's go
jít na nervy:	
jde mi na nervy	he irritates me
jít přes mrtvoly	to ride roughshod over
jít mezi lidi	to reach out
jitřit	to aggravate

jitřivý	exacerbating
jízlivost	nastiness
jmenovka	name tag

K

kahánek:	
mít na kahánku	to be on one's last leg
kalné barvy	lurid colors
kam ten svět spěje!	I don't know what the world is coming to!
kancerogenní látky	carcinogens
kandidovat	to run for office
kaz	imperfection
kdyby tomu tak nebylo	were it otherwise
klášt dříraz na něco	emphasize, put emphasis on
klid!	keep cool!
klid na ložku	bed rest
klimatizace	air-conditioning
klouzačka:	
nebude to žádná klouzačka	it's going to be tough sledding
klub osamělých maminek	single mothers' club
kmán	man in the street, an ordinary man
knihomol	book freak
kobylka:	
dostat se někomu na kobylku	to nail a person
koledoval si o to	he was asking for it
kolek	duty stamp
kolotoč:	
další kolotoč zdlouhavých vyjednávání	another protracted negotiating round
kolonka	column
komolit	to distort

kompetence	power-sharing; division of authority
komu to prospívá?	what good does it do?
koncept: přivést z konceptu	to be taken aback
kondice: je v dobré kondici	he is in good shape
konspirativní byt	safe house
kontaktní adresa	the address, to contact
kontrola	oversight
kormutlivý	disturbing
kosmická sonda	space probe
kostní dřeň	bone marrow
kouč	coach
koupit zajíce v pytlí	to buy a pig in a poke
kradí	on the sly
krajní protiklady	polar opposites
krátkodobý	short-term
kreditní karta	credit card
kreslené grotesky	cartoons (films)
křeslo: pojízdné křeslo	wheelchair
křikloun	loud-mouth
křížala	a sliver of dried fruit
kromě toho	beyond that
krýt se s něčím: nekryje se to	this doesn't track with
krycí jméno	cover name
krytí	sponsorship

kudrlinky	curlicles
kulantní	suave
kulit:	
ty mě kuliš!	you're pulling my leg!
kumpán	chum
kurážné rozhodnutí	gutsy decision
kutálka	marching band
kutil	a do-it-yourself man
kvaltovka	a quickie

L

ladný	neat; graceful
lahoda:	
to je lahoda!	it's scrumptious!
lajdácká práce	sloppy work
lákadlo	a come-on
lákadlo	a lure
lanová dráha	funicular railway
látka:	
řídká mračna mezihvězdné látky	thin clouds of interstellar matter
laťka:	
posunout laťku	to raise the benchmark
lavírovat	to flip-flop
lážový	copacetic
ledy se hnuly	the ice has started to move
létající talíř	flying saucer
letový dispečer	flight controller
lež	falsehood
ležérní	relaxed, casual
libovat si v něčem	to be fond of
lidé bez přístřeší	the homeless
lišácký	wily
lítost nad sebou samým	self-pity
litovat se	(feel) self-pity
louda	slowpoke
loutka	marionette

lub:	
co máš za lubem?	what are you up to?
lump:	
to je lump!	he's a shyster!
luštěniny	legumes
lustrace	screening, vetting
lyžařský vlek	ski lift

M

nejnovější:

má nejnovější informace

he is up-to-date

majetek patřící státu

state-held assets

majorizace:

zákaz majorizace

suspension of majority rule

maketa

decoy

máme to za sebou

it's over

mamlas

jerk

maňásek

puppet

mání:

je to ještě k mání

it's still up for grabs

manifestace síly

show of force

magor

kook

malicherný

trivial

mantinely suverenity

the limits of sovereignty

mařeny

DMs, Deutsch Marks

materielně-technické
zabezpečení

logistics support

mávnout:

mávl nad tím rukou

he dismissed it

mazaný

sly

mažoretka

(drum) majorette

mentální výbava

mental furniture

metr:

dvojí metr

double standards

mezera v zákoně

loophole

mezi čtyřma očima

tête-à-tête

mílovými kroky	by leaps and bounds
miminko	baby in the cradle
mindrák	hang-up
mít k opatrnosti	to admonish to be careful
mít se k světu	to be doing well
mít pohotově	to have available
mít to lehké: nebude to mít lehké	he'll have a hard time
mít z toho: to máš z toho, že nedáváš pozor	you're paying the price for not paying attention
mizera	bastard
mlít z posledního	to be at the end of one's tether
mluvčí: rodilý mluvčí	native speaker
mluvit do něčeho: nikdo mu do toho nesmí mluvit	he won't take any (critical) comments
mluvit sprostě	to use obscene language
mně: mně není dobře	I am not feeling well
mnohočetná skleróza	multiple sclerosis
moc ne	not exactly
moc příjemný	mighty agreeable
moci za něco: za to on nemůže	he can't be blamed for that
módní termíny	fashionable words
možnost, která se stále ještě naskytá	an opportunity that is still open
mrouk	a petulant person

mrtvý bod	deadlock
mrzutý: byl mrzutý celý den	he was grouchy the whole day
mudrovat	cerebrate
myčka nádobí	dishwasher
mysl: je mu to proti myсли	he resents it
myslet to vážně: to přece nemyslí vážně	he's got to be kidding

N

na pořadu dne	on the agenda
na to nedám	I don't go for that
nabídnutá ruka	proffered hand
nadávat si	call each other nasty names
nadbytečnost	redundancy
nadměrný	disproportionate
nadnárodní společnost	transnational company
nadvláda	domination
nafialovělý plod	purplish fruit
náhradní díl	spare part
náhradník	backup
nahrávat:	
schválně jí nahrává	he fawns on her
nakládat s něčím	to handle
náklady spojené s léčením	health costs, hospitalization costs
nalevo od středu:	
strana nalevo od středu	a left-of-center party
namlouvat si něco	to delude oneself
namluvit někomu:	
nikdo mi nenamluví, že to tak nebylo	no one can persuade me that it was otherwise
naneštěstí	unfortunately
napáchat škodu:	
větry, které napáchaly škody	damaging winds
napíchnutí	bugging (of telephone conversations)

náprava:	
zjednat nápravu	to rectify
narazit na odpor	to meet resistance
nařčení	charges (pl.)
narkomanie	drug addiction
náročný	hard-to-please
náročný úkol	a challenge
narovnání	settlement
náruživý	ardent
násilník	a violent person
nášivka	tab (on military uniform)
náskok v technice	technological edge
následná návštěva	a follow-on trip
našpulit ústa	to pout
nastavit vlastní kůži	to stick one's neck out
nastolovat otázky	raise questions
nastrčená figurka	stooge
naštvat se	to fly off the handle
naštvat se:	
naštval se	he got upset
nastýlat	to mulch
nátěr	a coat of paint; a drubbing
nátlaková skupina	pressure group
natřít:	
ti nám to natřeli!	they gave us a real shellacking
návazný	follow-up
návykový:	
vysoce návyková droga	a highly addictive drug

navzdory jeho protestu	his protest notwithstanding
nechat:	
nech si to!	knock it off!
nechat čekat:	
odpust'te, že jsem vás nechal čekat	sorry to keep you waiting
nechat si:	
nech si podrobnosti	spare me the details
něco na tom je	you have a point there
nedařit se:	
týmu se nedaří	the team is struggling
nedbalky:	
v nedbalkách	with one's hair down
nedejte si to ujít	don't miss that
nedoceňovat:	
plně se to nedoceňuje	it is not fully appreciated
nedopatřením	by oversight
nedostatek	short supply; deficit
nedotažený	inchoate
nedotažený:	
je v tom něco nedotaženého	there's something half-baked in this
neforemný	awkward, awkward-looking
nejlíp:	
tak, jak můžeš nejlíp	give it your best shot
nejrozmanitější	the most varied
nejspíš	most likely
nejzazší mez v těchto jednáních	the bottom line in these talks
nekalý	nefarious
někdejší	one-time
neklid	disquiet

několik hlasů najednou	cross talk
nemá cenu popírat, že	there's no use denying that
nemáš pravdu!	you're wrong!
nemastný-neslaný	bland
Německy na cestách	German For Travelers (title)
neměl byste nic proti tomu, kdybych si od vás zatelefonoval?	do you mind if I use your telephone?
nemístný	uncalled for
nemluvně	baby
nemohu si pomoci	I can't help it
nemovitosti	real estate
nenadálá situace	emergency
nenahraditelná ztráta	an irreparable loss
nenápadně	discreetly
neoblomný	intransigent; implacable
neomalený	gauche
neodkládej!	don't procrastinate
neodkladný	urgent
neopodstatněný	unwarranted
nepáchne to	it's not smelly
neplecha	mischief
nepochodit	to fail
nepovinný	optional
neprodleně	without delay
neprorazit	to make no headway
nepodepsaný článek	unattributed article
nepodložený	unsubstantiated

nepřeháněj to	don't get carried away
nepřijmout: nepřijal nabídku	he turned down the offer
neprolnavý	discrete
neprůchodný podrost	impenetrable undergrowth
nerad se fotí	he's camera-shy
neřkuli	not to mention
Nerušit!	Don't disturb!
nesnáze: být v nesnázích	to be in a bind
nesouhlas	disapproval
nespisovný výraz	substandard expression
nesrovnalost	irregularity
nesrovnalost: je v tom plno nesrovnalostí	it's most confusing
nesrovnatelný	unmatched
neukvapuj se!	go slow!
neumělý	clumsy, awkward
neupoutaný	floating
neústupnost	intransigence
neuvážený	ill-considered
nevěcný	biased
nevědoucí	ignorant (adj.)
nevhol	inconvenient
nevole	resentment
nevratný	irreversible
nevýhoda	drawback

nevýjít:	
nápady, které nevyjdou	ideas that don't pan out
nevyužitý:	
nevyužité zásoby	untapped reserves
nevyužité možnosti	missed opportunities
nevýveden z míry	unperturbed
nevývratný	unassailable
nevypočitatelný	unpredictable
než:	
čekal, než usnula	he waited until she fell asleep
nezájem	indifference
nezastřešený stadion	open-air stadium
nezavěšujte!	don't hang up!
nezbytný:	
nezbytné služby	essential services
nezdar:	
řada nezdarů	a series of setbacks
nezdolný	irrepressible
nezhoubný nádor	benign tumor
nezkalený	untroubled
nic se nestalo!	no problem!
nit:	
dentální nit	dental floss
nízká hladina cukru v krvi	low level of blood sugar
nižší dřostojníci	company-grade officers
no nepovídej!	you're kidding!
nóbl	refined
noha:	
na volné noze	free-lance
nosit dříví do lesa	preaching to the choir

nosit se:	
to se dnes nosí	it's fashionable
notná dávka	a heavy dose
nynější	current (adj.)

O

obava:

neměj obavy

not to worry

občanská sounáležitost

civic solidarity

občanský princip

civil society principle

obezřetný

guarded

obhroublý

vulgar

oblafnout někoho

to dupe, double-cross, hoodwink
a person

obměna

variation

obnažený

exposed

obnova

restoration

obořit se:

měl pocit, že se na něj
všichni obořili

he felt beleaguered

obrat někoho

to fleece, clean a person

obrátit se na někoho

to turn to

obrněný vůz

armored vehicle

obrovská moc

enormous power

obrlík:

jako na obrtlíku

without missing a beat

obšírněji rozvést

to elaborate

obytný přívěs

trailer home

obyvatel:

na jednoho obyvatele

per capita

očekávání:

předčit očekávání

to exceed expectations

ochlazení

drop in temperature

ochranka

Secret Service (body guards)

oddalovat	postpone
oddávat se něčemu	indulge in
odejít do ústraní	to withdraw
odepsat:	
odepsat něco	to consider something expendable
odhlásit	to log off
odkaz	legacy
odkladiště	dumping ground
odolný	immune to
odpad:	
tuhý odpad	solid waste
odpírač	conscientious objector
odposlech	bugging (of phone)
odposlech:	
oddělení odposlechu	intercept section
odpověď':	
dát vybýbavou odpověď'	to equivocate
odpověď:	
na všechno má odpověď	he is glib
odpovídat:	
nehodlám odpovídat	no comment
odstavit	to mothball
odštěpek	spin-off
odstínění	differentiation
odtajnit	to declassify
odtažení:	
pozor na odtažení	caution: towing area
odtrhnout se	break away
odtučňovací kúra	dieting

odundat	to keep out of one's way
odvrátit	to head off
odznak	lapel pin
odzvonit:	
tomu je už odzvoněno	it's outdated, obsolete
ohavný	odious
ohlas	response; impact
ohled:	
brát ohled na	to respect
ohodnotit	to assay
ojeté pneumatiky	used tires
okružní cesta	round trip
oko:	
ani oko jsem nezamhouřil	I haven't slept a wink
olej:	
vyjetý olej	used oil
omlouvat:	
to tě neomlouvá!	that doesn't get you off the hook!
omluva:	
už bez omluv!	no more excuses!
opékač topinek	toaster
opětovně	time and again
opodstatněný	well-founded
opravdové obavy	genuine concern
orgán:	
státní orgány	state agencies
oříšek:	
je to značně tvrdý rozumový oříšek	it's pretty tough cerebral sledding
ošetřování trávníku	lawn care

osidla (pl.)	pitfall
ošidná záležitost	a touchy affair
oslava:	
na oslavu výročí	marking the anniversary of
osobitý	distinctive
oslazovat	to sugarcoat
ospravedlňovat se	to be defensive
ostrá kritika	harsh criticism
osvědčený	tried-and-true
otálet	to drag one's feet
otrávit:	
být otráven	to be upset
otrnout:	
otrnulo mu	he feels his old self again
otužilý	hardy
ověřovací jízda	test drive
ovládání:	
dálkové ovládání	remote control
ozvat se	to speak out

P

paběrky	slim pickings
pachatel	perpetrator
padavka	pushover
palčivý žár	scorching heat
paličské řeči	inflammatory speeches
pamlsek	tidbit
panděro	paunch
panikaření	panic-mongering (n.)
parno	hot and humid (weather)
paseka	mess, havoc
pasentní	tight-fitting
pat:	
politický pat	political stalemate
pěče o životní prostředí	environmental protection
pecivál	sloth
pečivo:	
jemné pečivo	pies and cakes
perspektivní	long-term, long-range
pěstoun	foster parent
pestrost:	
druhová pestrost	species diversity
pestrý:	
pestrá nabídka	wide selection
pětice	quintet
pevnost	garrison town
piánko!	take it easy!

píchnout	to have a flat tire
pijatika	boozing
pije mi to krev	that burns me up
pitomý	dumb
plandat se:	
budu se chvíli jen tak	I'm going to coast for a
plandat	while
plast	plastic (n.)
pláštík:	
pod pláštíkem něčeho	under the guise of
platit daň za něco	to pay a price for
platný:	
málo platný	ineffective
nebude to stejně nic platné	it's not going to make any difference
plavný	fleet (adj.)
plechovka s červy	can of worms
plenum	plenary session
plnoštíhlá žena	a pleasingly-plump woman
plošný	across-the-board
plundrovat	to loot
plynulost	continuity
po boku	side by side with
pobídka:	
zní to jako pobídka	it has a hortatory ring
pobřežní	coastal
pocházet:	
ten odkaz pochází z	that reference derives from
psychoanalýzy	psychoanalysis
pochechtávat se	to snicker

pocit:

měl jsem takový divný pocit, I had the eery sense of
že procházím dávno walking through a ghost
opuštěným městem town

podat daňové přiznání

to file an income tax return

podat žalobu

to sue

podbízet

to undersell

podbízet se

to curry favor

podchlazení

hypothermia

poddajný

pliant

podkuřovat někomu

to pander to

podle zpráv

reportedly

podléhat:

podlehá zkáze

perishable

podlomit

to undercut

podmanivý

fascinating

podporovat

to encourage

podroušený

intoxicated

podružný

minor, secondary

podraz

double cross (betrayal)

podstata:

v podstatě

basically

pohodlí:

udělal jste si pohodlí?

are you comfortable?

pohov:

dát si pohov

to relax

pokecat si s někým

to schmooze

pokládat za důležité

to consider something important

pokles prestiže

lowering of prestige

pokojové květiny

house plants

pokulhávat za někým	to lag behind
pokusný králík	guinea pig
politikaření	political wheeling and dealing
politické gremium	political board
položit se	to go belly up
položit základy	to lay the groundwork
ponižující	degrading
poplach:	
cvičný poplach	drill
poplatník:	
daňový poplatník	tax payer
poradenská služba	information, reference desk
poradna	reference desk
porozumění:	
setkat se s porozuměním	to be appreciated
porucha	disturbance; malfunction
pošahanej	all screwed up
posila:	
chodí si k ní pro posilu	he comes to her for encouragement
poslužte si	go right ahead
posmrtný život	life after death
postarší pán	an elderly gentleman
postřeh:	
ukázal svůj jemný postřeh	he demonstrated his acumen
postříkat sprejem	to spray
potahovaná tableta	a coated pill
potěšení	pleasure
potlouci:	
pěkně potlučen	pretty beaten up

potrhlej (n.)	nut
potrpět si na: vždycky jsme si potrpěli na dochvilnost	we've always put great stock in being prompt/punctual
poučený	well-informed, enlightened
pouštět hrůzu na někoho	to intimidate
poutač	billboard
povalovat se	to lounge around
povážená: na pováženou	disturbing
povážlivý	dicey, chancy
pověst: všechny takové radikální teorie ztratily dobrou pověst	such radical theories are all in disrepute
povolanec	draftee
povznášející	uplifting
požitek: skutečný požitek	real pleasure
poživačný	self-indulgent
poživatina	comestible
poznávací	cognitive
pozor: mít se na pozoru před něčím	to beware of something
práce: nemít nic na práci	to be idle
práce v terénu	field work
prachy	lucre
prachy: má prachy za všechny prachy	he is well-heeled worth a fortune, superb

přání otcem myšlenky	wishful thinking
pranice	melee
pravděpodobně	presumably
pravděpodobný	likely (adj.)
právní stát	law-governed state
pravotočivá zatáčka	right turn
pře	argument
přecitlivělý	oversensitive
předběžné ohlášení	appointment
předčasně	ahead of time
předcházet nemoci	to prevent a disease
především	above all
předstih:	
desetidenní předstih	ten days ahead of schedule
předejít námitce	to forestall an objection
přejímat	to anticipate
předkové	ancestors
předpoklad:	
za předpokladu, že	given that
představa:	
celistvá představa o vzdělání	a coherent vision of education
předstih:	
s předstihem	ahead of time
předstíraný	phoney
předsunutý tým	advance team
předvolat:	
byl předvolán do Prahy	he was summoned to Prague
předzahrádka	front yard

předzjednaný	predetermined
přehled	roundup
přehnat	to overstate
překazit	to foil
překážka: to není na překážku úspěchu	it's no bar to success
prekérní: v prekérní situaci	out on a limb
překotná inflace	runaway inflation
překotný	hasty
překrucování	distortion
přelakovat	refurbish
přelomový bod	turning point
přelud	mirage
přemízat se/přemázat se	to playact
přemoc aparátu	the superior power of the apparatus
přenosný	portable
přeorganizovanost	excessive bureaucratization and/or overorganization
přepínat	to toggle
přeprava	transport
přerozdělování	redistribution
přesilovka	power play (in hockey)
přeškolit	to retrain
přetáčet	to scroll
přetopený	overheated
přetržitý	discontinuous

převálcovat	to roll over
převyšovat	to be in excess of
přezdívka	moniker
přezírat	to snub
příděl	allocation
přihlásit	to log on
přihrát: přihráli mu míč nazpět	the ball was back in his court
přijdu hned	be back soon
přijímací řízení	enrollment
přijít na: konečně jsem přišel na to, jak	I've finally figured out how to
přijít si na své	to get one's money's worth
příkaz: na její příkaz	at her bidding
příležitost: naskytla se mi příležitost	I had the chance to
příležitostná přednáška	a lecture delivered for a particular occasion
přílišný	disproportionate
přilnout: přilnul jsem k ní	I've grown accustomed to her
přiměřený	fitting
přinutit: snažit se přinutit	to exert pressure
připouštět si něco	to take to heart
připustit	to concede
příslušnost ke straně	party affiliation
přísná sebeanalýza	rigorous self-analysis

příspěvkový	subsidized
přístrojová deska	instrument panel
přitulit se	to snuggle up to
příval	flood
příval nápadů	a ground swell of ideas
přívěs	trailer
příznačný	characteristic, symptomatic
příznivec	supporter
přizpůsobilost	adaptability
pro strýčka Příhodu	for a rainy day
probírat se:	
probíral se v papírech	he was thumbing through his papers
problematika	issues
procházka	stroll
prodebatit	to hash out
prodělkový:	
polovina podniků je prodělková	half of the businesses are losing money
prodloužení	overtime (in sports)
prohlídka zavazadla	baggage check
promarnit příležitost	to squander an opportunity
propad	decline
propojený	coordinated
propustná půda	fast-draining soil
proražení	a breakthrough
prosadit	to implement
protřelý:	
světem protřelý	sophisticated

proměnný	variable
propojit	to integrate
prošlý pas	a passport that has expired
protiprávní	illegal
provázanost	interdependence
prověrka na místě	on-site inspection
prověrková komise	personnel review committee
prověřování	identity check
provoz	the process of running a business; vehicular traffic
prozírávý	far-sighted
prozřít	to see the light, to get the point
prťavý	itty-bitty
průboj	breakthrough
prudká bouře	violent storm
prudič	a pest (of persons)
průlom	a breakthrough
průval	blown cover
průrva	gap
průsvih: děsnej průsvih!	quite a pickle!
průtahy	procrastination
průzkum	reconnaissance
první hradní nádvoří	the first courtyard (of the Prague Castle)
prý	so the story goes
pryč: už jsou pryč	they are gone

přejčka za oplátku	to return the favor
pukni závistí!	eat your heart out!
punčochové kalhoty	panty hose
puntičkář	a fastidious person
pupek	paunch
přesobení jazykových projevů	the effect of speech acts
pustit	to release
přetka	clash
pytel švandy	a barrel of laughs

R

řádkování	spacing
raketa s plochou druhou letu	cruise missile
raketoplán	space shuttle
ramínko na šaty	hanger
rna pod páš	low blow
ranní ptáče	early bird
rarášek	imp
řečný	expansive
řečové dovednosti	language skills
reklama:	
dělá to kvůli reklamě	that's a publicity stunt
dělat něčemu reklamu	to promote, give favorable publicity to
reklamní dárek	giveaway
rekognoskovat	to explore
rekvalifikační program	retraining program
repríza	rerun
rezignovat	to give up
řídit organizaci	to run an organization
risknout:	
risknu to	I'll take a chance
řízek	fillet of pork
říznout se:	
on se nechce říznout	he doesn't want to take chances, go out on a limb
robátka	baby

rovina:	
na rovinu	frankly
rozběh:	
tam snad bude mít příležitost k rozběhu	there he may have some running room
rozbity	out of whack
rozcházet se	to be moving apart
rozčilovat se:	
nemusíš se rozčilovat	no need to get excited
rozcvičovat se	to warm up (e.g., in sports)
rozdávat si:	
s tím si to nerozdávej!	don't get involved with him!
rozdělit na části	to break up
rozdělení	allocation
rozmýchávat nespokojenost	to foment dissatisfaction
rozestup	discrepancy
rozhodně vyvrátit	to refute effectively
rozjařený	high-spirited
rozklížit se	to come unstuck
rozkloubený	incoherent
rozladit	to upset
rozmístění	distribution
rozmluvit někomu něco	to discourage
roznášet virus	to spread a virus
roznést na kopytech	to trounce, outclass
rozpis	schedule
rozpor:	
být v rozporu s něčím	to contradict something
rozptýlit	to disperse, disseminate

roztočit kola	to set the ball rolling
roztomilý	cute
roztrpčený: je z toho roztrpčený	he is bitter about it
roztržka	rift
rozvést: prosím, tohle rozved'te	please elaborate on this
ručitel	sponsor
rušička	jammer (of radio signals)
rychlík	a quickie
rychlost: řadit rychlosti	to shift gears
rychlovýtah	express elevator

S

sakra!	damn it!
samo!	sure!
samozřejmý	trivial
sázka: v sázce	at stake
scházet: schází ti něco?	anything wrong?
schodek rozpočtu	budget deficit
schody: pohyblivé schody	escalator
schválně	on purpose
schválnost	whimsy
sdělení	message
sdělovací prostředky	communication media
sdílení tepla	heat transmission
sebectící	self-respecting
sebepovolavší ředitel	self-appointed director
sejde s očí, sejde s myslí	out of sight, out of mind
šejdíř	crook
sepětí	conjoining
seržant	non-commissioned officer
sešikovat se	to close ranks
sesuv půdy	landslide
ševcování na koleně	garage workshop operation
sexuální obtěžování naruby	reverse sexual harassment

shořet:	
shořeli jsme jako papír	it was a bust
shrábnout	to grab
šíbr	loan shark, racketeer
šikovnost	dexterity
silokřivka	line of force
šíření vědomostí	diffusion of knowledge
sjezd	convocation
sjízdný:	
stará cesta je stále ještě sjízdná pro vozidla s pohonem na čtyři kola	the old road is still passable by four-wheel vehicles
skákat:	
neskákej mi do řeči!	don't interrupt!
škatule hýbejte se	musical chairs
skín, skíni pl.	skin-head
skládka odpadků	dump
skličovat:	
skličuje to	it's depressing
sklo:	
přední sklo	windshield
skloubený	coherent
škodliviny	noxious substances
škodlivý vliv	damaging influence
škodolibá radost	glee
skoupý:	
na slovo skoupý	taciturn, laconic
skuhrat	to whine
skýtat	to offer
sladit	to coordinate

slavnostní večeře	gala dinner
sledovanost TV	TV ratings
šlehačka na dortě	icing on the cake
slepá ulička	blind alley
slezina:	
oblíbené místo na slezinu	a favorite watering hole
slovní hříčka	pun
sluneční hodiny	sundial
slušní lidé či darebáci?	decent people or rascals?
slyšet:	
je tě špatně slyšet	I'm having a hard time hearing you
službičkovat	to cater to
smáčknout	to bear down
smát se pod fousy	to chuckle
směrové číslo	area code (telephone)
směska	hodge podge
směšný	funny
smetí	debris
šmoula	smurf
smůla	tough luck
sněhový poprašek	flurry
sociální rozvrstvení	social stratification
sociální zabezpečení	social security
sonda veřejného mínění	opinion poll
soubor opatření	set of guidelines
souborný catalog	union catalog

součinnost	synergism
soudnost:	
co mu chybělo, byla soudnost	what he was lacking was a sense of judgment
soudržnost	coherence
souhra	interaction
soulad:	
být v souladu s něčím	to conform with, be in line with
soulad:	
uvést v soulad s vědeckými fakty	to accommodate scientific evidence
soustátí	a union of states
soutěž	a bidding
spadl nám kámen se srdce	we feel relieved
spadnutí:	
na spadnutí	imminent
špás:	
to byl drahý špás	that cost us dearly
špatně naložený	disgruntled
špatné svědomí	guilt, guilty feeling
špičková technika	state-of-the-art technology
špičkové zařízení	a state-of-the-art device
splašený	scatterbrained
splašky	used water
splet' (f.)	maze
spletitý	involved
splynout s okolím	to fade into the background
spojitý	continuous
společně sdílené názory	shared beliefs

spor:	
o tom není sporu	that's not at issue
sporná záležitost	contentious issue
sporný	controversial
spousta	a great deal of
spouštěč	trigger mechanism
sprosták	creep, bastard
sprostá slova	dirty words
sprostý:	
byl na ni sprostý	he was mean to her
to bylo sprosté	that was a cheap shot
srocení	riot
stačit něco udělat	to manage to
štafeta:	
předání štafety	passing the torch
stáhnout se	to withdraw, to back down
stání:	
nemít stání	to be antsy
stanovit lhůtu	to set a deadline
stanovy sdružení	the association's by-laws
stát:	
stojí mi hodinky	my watch isn't working
stojí to za to	it's worth the effort
statek	resource
státní pokladniční poukázky	state treasury bills
státní zaměstnanec	civil servant
státotvorný	nation-building
stav:	
ve špatném stavu	out of whack
stažení	contraction

stažení	telescoping
stěží	with difficulty
štímovat:	
to neštimumuje	that doesn't add up
štiplavé poznámky	snide remarks
stírač	windshield wiper
stisknout tlačítko	to hold down the key
stmelený	coherent
stmelený šik	closed ranks
stopové prvky	trace elements
stornovat	to cancel
stoupenec:	
stoupenci separatismu	proponents of separatism
střapatý	raggedy
střet	conflict
střídat se	to take turns
strhující	exciting
štváč	bully
stydět se:	
že se nestydíš!	shame on you!
surový	savage
svačina:	
přestávka na svačinu	coffee break
svádět:	
on to svádí na mne	he is blaming me
svazek:	
koherrentní svazky	coherent beams
svazky	ties
svépomoc	self-help, voluntary work

svérázný	peculiar
sveřepý	grim
světlé pivo	lager beer
světovost	world-mindedness
svodka	report on a person
sýčkové	doomsayers
sympatický	engaging
sytič	choke (n.)

tajemství:	
veřejné tajemství	open secret
tahat z někoho peníze	to be milking a person
tahat z někoho rozumy	to pick someone's brain
tak co tu děláte?	what's up?
tak pojď'	let's go
tak to bývalo vždycky	that has always been the case
tanout na myсли	to haunt
taškařice	joke, prank
tělesně postižený	handicapped (person)
tempo:	
dostávat se do tempa	to pick up speed
tendenční	biased
teplej, teplouš, buzerant	homosexual, queer, gay
teprve:	
to nejhorší teprve přijde	the worst is yet to come
terénní výzkum	field research
těstoviny	pasta (meal)
těžce nést	to resent, be troubled by
tíhnout k něčemu	to gravitate toward
tipec:	
to mu vezme tipec	this will knock the stuffing out of him
tíseň:	
firma v tísni	a floundering firm
tiskárna	printer (hardware)
tiskovka	press conference

tísňové volání	emergency call
tlačítkový telefon	touch-tone phone
to je jiná káva!	that's a different kettle of fish!
to je toho!	big deal!
to mně vyhovuje	that suits me
to mi vrtá hlavou	it's disturbing
to je mi buřt!	who cares!
to je předem dáno	that is a given
to nestojí za řeč	don't mention it
to nic!	no problem!
to nic není	it's no big deal
to ti Véna písk'!	let me tell you!
točí se mu hlava	he is dizzy
torba	backpack
totáč	totalitarianism
trampoty	trouble
trampoty: samé trampoty	nothing but trouble
tramtárie	Bohunk
transparentní	evident
trapas	embarrassment
tratit čas	to waste time
Tresčí Mys	Cape Cod
trestuhodný	reprehensible, culpable
třídění duchů	triage
tripartitní	tripartite

tříšť'	debris
trknout:	
to ho musí trknout	he won't have a hard time noticing it
truchlící rodina	the grieving family
trvat:	
hrozně dlouho ti to trvá	you're taking too long
túhle!	no way!
tumlovat se:	
tumlujte se!	shape up!
tutový	sure-fire
turista	hiker
tuzemský	home-grown
tzv. (tak zvaný)	so-called
tzv. (tak zvaný):	
zas jeden tzv. sendvič	another would-be sandwich

U

ubikace	living quarters
ubožák:	
největší ubožák na zemi	the most wretched being on earth
úbytek	loss
ubývat:	
nadále ubývající menšina	an ever-dwindling minority
ucelený	coherent
účelný	functional
úcta:	
s hlubokou úctou	with deep respects
úděl	destiny
udělat čáru přes rozpočet	to quash plans
udělat díru do světa	to set the world on fire
udělat si zápis	to keep tally
udržet společný stát	to maintain a common state
uhelné sklady	coal depot
úhledný	neat
uhodit se:	
uhodil jsem se rukou o dveře	I banged my hand against the door
ujízdět:	
mzdy ujízdějí	salaries are soaring
újma:	
na újmu něčeho	to the detriment of
ukázalo se, že	it turned out that
ukecat někoho	to jawbone
úkol:	
žádný lehký úkol	no mean feat

ulejvat se	to goof off
úlisný	glib
uložit někomu něco	to task a person
umělý	contrived
umocnit	to intensify
únik	leak
únik mozků	brain drain
únikový východ	emergency exit
upevňovat	to promote
úporné spory	bitter arguments
určit k privatizaci	to earmark for privatization
usadit někoho	to put in one's proper place
usnesení	decision, decree, ruling
ušetřit:	
ušetří vám to nepříjemnosti později	this will save you trouble later
uspořádání	setup
Ustřední zpravodajská služba	CIA
ústrky	deprivation
utahovat si z někoho	to make fun of someone
utajený	concealed
útočiště	shelter
utřídit	to sort out
úvaha:	
po úvaze	on second thought
úvazek	
na plný úvazek	full-time
uvést do pohybu	to set loose

uvědomělý	committed
úvěrová karta	credit card
uvítat	to hail
uvolnit se	to relax
už toho bylo dost	enough is enough
už zas!	not again!
úžasné!	terrific!
územní členění	territorial division
užít něco místo něčeho	to substitute for

v nouzi poznáš přítel	a friend in need is a friend indeed
vada na kráse	cosmetic blemish
vadit:	
nikomu to zřejmě nevadilo	no one seemed to mind
vady výslovnosti	speech defects
vajgl	cigarette butt
válet:	
ten to válí!	he's on a roll
valuta	hard currency
vandrák	a bum
varování:	
bez předchozího varování	without any warning
vazba:	
zpětná vazba	feedback
věcný	businesslike, matter-of-fact
vědátor	a pundit, pretentious highbrow
vedle jak ta jedle	a hit wide of the mark
vedlejší účinky	side effects
vědom sám sebe:	
je si trapně vědom sám sebe	he is self-conscious
vedro:	
úmorné vedro	oppressive heat
vějička:	
nalákat na vějičku	to decoy
velín	control room
velkolepý	magnificent

velký:	
ta čepice je mi velká	my cap is loose
Velký Krach	Big Crunch
Velký Třesk	Big Bang
vernisaž	private view
veselý	in good spirits
vést v evidenci	to keep track of
věštit:	
to nevěští nic dobrého	that doesn't bode well
většinou	in large measure
vhodný	fitting
visutá síť'	hammock
vina:	
to není mou vinou	that's not my fault
vlak:	
ujel mu vlak	he missed the boat
vlekly	drawn out
vnést do vědomí	to make conscious
voda:	
z první vody	rough-and-ready
vodprejskni!	buzz off!
volovina	rubbish, balderdash
vratná láhev	returnable bottles
vřava	rough-and-tumble
vrtat hlavou:	
vrtá mi to hlavou	this puzzles me
vrtošivý	unpredictable
všechnuč	mixed bag of
všimné	bribe
vstřebávat	to soak in

vstřícnost	r e c e p t i v e n e s s , accommodativeness
vstup	input
vtipkovat	to quip
vyběrový	finicky
výběrná seč	selective cutting (of timber)
výběrová chyba	sample error
výběrové řízení	competition
výbojný	aggressive
vybraná:	
nemít na vybranou	to have no choice
vycházet s málem	to get along on a shoestring
východisko	a way out
vychytat mouchy	to debug
vydělený	discrete
vydělit	to differentiate, contrast
výdobytky	gains, benefits
vyhledat	to retrieve
vyhodnotit:	
vyhodnocovací oddělení	analysis section
vyhovovat:	
at' se sami rozhodnou, co jim vyhovuje	let them determine what they can live with
vyhraněné názory	well-formed [well-defined] views
vyhraněný	clear-cut
vyhraňovat se:	
dialog se vyhraňuje	the dialog is becoming structured
vyhynuvší řemeslo	an extinct craft

vykonat něco	to achieve something
výkonný výbor	executive board
vykuk	smart aleck, wise guy
vylepšovat	to upgrade
vylomeniny	horseplay
vyloučit	to dismiss, reject, exclude
vymazat z knih	to take off the books
výměna názorů: mělo to za následek velmi ostrou výměnu názorů	this has caused a lot of flak
vyměnit si místa: pojd'te, vyměníme si místa	let's trade places
vymknout se kontrole	to be out of control
vymknout se z ruky	to get out of hand
vymotat se z něčeho	to extricate oneself
vymývání mozka	brainwashing
vynahradit někomu něco	to make amends
vynětí	exclusion
výpad: protičeské výpady	anti-Czech invectives
vypadat:	
nevypadá zdravě	he doesn't appear healthy
výpadek proudu	power outage
vypadnout	to come loose
vypni to!	turn it off!
vypovědět smlouvu	to abrogate an agreement
vyřadit	to take out
výraz: frazeologizovaný výraz	set phrase

výrazný:	
tři výrazné osobnosti	three outstanding personages
vyrovnat	to draw even
vyšívat:	
jako když to vyšívá	groovy, peachy
výšková značka	benchmark
vyslovit se pro něco	to support
vyšší důstojníci	field-grade officers
vyštřelit si z někoho	to pull one's leg
výstup	output
vystupňovat	to step up
vysvítat:	
z nových studií vysvítá	new studies show
vytříbený	sophisticated
vytrhnout trn z paty	to get off the hook
vytížit úkoly	to set goals
využití:	
zpětné využití	recycling
vyváznout	to escape
vyvést z konceptu	to confuse
vyvrcholit:	
krise vyvrcholila	the crisis has peaked
výživa	eating habits
vyzrát na někom	to outmaneuver
vzácnost	scarce resource
vzápětí za něčím	hard on the heels of
vzato jako případ po případu	on a case-by-case basis
vzhled:	
nový vzhled	new look
vzhledem k tomu, že	inasmuch

vzít si volno	to take time off
vžít se: plně se to vžilo	it has got established
vzkvétající země	a prospering country
vzlet	dash, élan, uplift
vznítit se	to catch fire
vzorce chování	patterns of behavior
vzpěčovat se	to resist
vzruch	excitement
vzrost: stěsnaný vzrost	compact growth
vztahovat se: na tento případ se princip nevztahuje	the principle doesn't apply in this case

zabezpečovací oddělení	support department
zabloudit: zabloudili jsme v mlze	we got lost in the fog
zábrana	inhibition
zabrat: ten argument nezbral zbral to?	that argument was not effective did it work?
zabydlit se v něčem	to adapt to an environment
zachmuřit se	to scowl
záchranař	rescue worker
začouzený	sooty
zadáno	reserved
zádrha	sticking point
zádrhel	snag
zádrhel: bez zádrhelu	without a hitch
žáha: zchladila si na něm žáhu	she took it out on him
zahodit: to není k zahovení	that's nothing to sneeze about
zahodit flintu do žita	to cop out
zahrávat si	to flirt with
zájem	
být středem zájmu	to be in the spotlight
základ: na základě	based on

zakonzervovat současný stav	to freeze the current state of affairs
zakuklený	disguised
zalesňování	reforestation
záležet:	what do you care about them!
co vám na nich záleží?	
záležet:	every hour counts
záleží na každé hodině	
záležitost:	that is not a job for soldiers
to není záležitostí vojáků	
žalostný	grievous
zapeklitý	vexing
zápecník	couch potato
zaplavit:	
být něčím zaplaven	to be swamped by, to be awash in
zápolit:	
zápolil jsem s touto námitkou už dříve	I have wrestled with this objection before
zařídit něco	to take care of
zářivka	fluorescent tube
zárodečný	inchoate
zaručený vítěz	a shoo-in
zásah:	
tvrdý zásah	crackdown
zašantročit	to stash away, mislay
zaseknout se	to get bogged down
zaskočit	to catch off-guard
zásluha:	
je jeho zásluhou, že	he deserves credit for
zastávat něco	to advocate

zástěrka:	
je to pouhá zástěrka	that's just window-dressing
zastínit	to upstage
zastoupení:	
poměrné zastoupení	proportional representation
zasutý	buried
zatáhnout žaluzie	to close the blinds
zatarasit	to block
zátaraz na hranicích	border road block
zatra!	shucks!
zaučovat někoho	to train somebody
zavádějící interpretace	a misleading interpretation
zavádět:	
tento výraz zavádí	this is a confusing term
závadný	defective
zavolej mě	give me a call
završený	self-contained
završit	to cap
zázemí	hinterland
zazlívat někomu něco	to blame someone for
zažrat se do něčeho:	
tak se do toho zažral, že	he is so consumed with his efforts that
zbabraný	messed up
zbavit:	
zbaven něčeho	stripped of
zbídačení	impoverishment
zbožové listiny	lists of goods
zbraně prvního úderu	first-strike weapons

zbylý z minulosti	holdover
zbýt:	
to, co zbylo	the remainder
zčásti	in part
zchátralý	run-down
zdaleka ne	far from it
zdrhovadlo	zipper
zdroj:	
přírodní zdroje	natural resources
zdržovat:	
nezdržujte!	don't waste my time!
že jo	you know what I mean
zelená (n.)	a go-ahead
zelený kštít	(green) eyeshade
zestátněné hospodářství	state-run economy
zeštíhllování (podniku)	downsizing, retrenching
zfetovaný	high on drugs
zflikovat	cobble together
zfrkanej	high on drugs
zhebni!	drop dead!
zhubnout	to lose weight
zimnice	ague
získat údaje	to collect information
žít v nouzi	to live in poverty
životní úroveň	living standard
zjemnělý	sophisticated
zkažený žaludek	upset stomach

zkouška:	
zatěžkávací zkouška	challenge
zkvalitnění	up-grading
zlobit:	
zlobí mě oči	my eyes bother me
zlom:	
tektonický zlom sv. Ondřeje	San Andreas Fault
zlomyslný	mean-spirited
zmařit vyhlídku na	to trip up
zmeškat příležitost	to miss an opportunity
zmrazení jaderných arzenálů	nuclear force
zmrvit něco	to botch something
znalec	connoisseur
znamenat:	
jeho prohlášení znamená změnu v politickém postoji	his statement is marking a change in policy
znásobit	to intensify
znechucený	disgusted
znehodnocení životního prostředí	degradation of the environment
znělka	signature tune
zohavit	to disfigure
znemožnit inhibit	
zoufalá snaha	a frantic attempt
zplodina	by-product
zpochybnit	to challenge
zpracování dat	data processing
způsobilý	qualified
zrcadlový protiklad	mirror image

ztratit z dohledu	to lose track of
zuby nehty	tooth and nail
zůstat naživu	survive
zvěrstva	atrocities
zvýraznění	emphasis, italics
zvýšit nátlak	to turn up the heat